

English

**Filippo Zapponi**  
**L'horizon absolu**  
for string quartet  
(2012-rev. 2015)

*L'Horizon absolu* has four sections:

- I. *Profondissima quiete*
- II. *Scorrere*
- III. *Scaturire*
- IV. *Unire*

*Profondissima quiete* (*Profound quiet*) is based on *permanence*. An identical substance manifests itself without transformations. Identical laws rule time – segmented into four sections – and (metaphorical) pitch space – delimited by two extreme sounds. Motionless lines streak this time and space expressing equivalent proportions in both. A founding number presides over the generation of each of the four sections.

*Scorrere* (*Flowing*) is spanned by an unseizable *dynamis, sotto voce*. Time flows differently for each of the four instruments. The whole *Horizon absolu* is contained in this section: an apparition of totality – compressed – before it fully actualises.

*Scaturire* (*Springing out*): jets of sound matter spring out within a very short lapse of time: four sections quickly succeed one another, evoking – in a reduced form – the proportions of the *Profondissima quiete* section.

*Unire* (*Uniting*): what was *successive* becomes *simultaneous*. The four sections of *Profondissima quiete* – each with its own tempo – are reunited and unified in a synthesis.

*Filippo Zapponi*

Français

**Filippo Zapponi**  
**L'horizon absolu**  
pour quatuor à cordes  
(2012-rév. 2015)

*L'Horizon absolu* est en quatre sections :

- I. *Profondissima quiete*
- II. *Scorrere*
- la. *Profondissima quiete*
- III. *Scaturire*
- IV. *Unire*

*Profondissima quiete* (*La plus profonde quiétude*) est fondé sur la *permanence*. Une même substance se manifeste sans transformations. Le temps – segmenté en quatre sections – et l'espace métaphorique des fréquences – délimité par deux sons extrêmes – sont soumis aux mêmes lois. Des lignes immobiles strient ce temps et cet espace en exprimant, dans les deux domaines, des proportions équivalentes. Un nombre fondateur préside à la génération de chacune des quatre sections.

*Scorrere* (*Couler/s'écouler*) est parcouru par une insaisissable *dynamis, sottovoce* ; le temps s'écoule différemment pour chacun des quatre instruments. *L'Horizon absolu* tout entier y est contenu : une apparition de la totalité – compressée – avant qu'elle ne s'actualise entièrement.

*Scaturire* (*Jaillir*) : des jets de matière sonore jaillissent en un laps de temps extrêmement condensé : quatre sections se succèdent très rapidement en évoquant, en forme réduite, les proportions de *Profondissima quiete*.

*Unire* (*Unir*) : ce qui était *successif* devient *simultané*. Les quatre sections de *Profondissima quiete* – chacune avec son propre tempo – sont réunies et unifiées en une synthèse.

*Filippo Zapponi*